

# 第三届中国—东盟商务与投资峰会

## The 3<sup>rd</sup> China-ASEAN Business and Investment Summit

### 出席开幕式的国家领导人

### State Leaders at the Opening Ceremony



中国总理  
温家宝  
H. E. Wen Jiabao  
Premier of China



文莱苏丹  
哈桑纳尔·博尔基亚陛下  
His Majesty Sultan Haji Hassanal  
Bolkiah, Sultan and Yang Di-  
Pertuan of Brunei



柬埔寨首相  
洪森  
H. E. Samdech Hun Sen  
Prime Minister  
of Cambodia



印度尼西亚总统  
苏西洛  
H. E. Susilo Bambang  
Yudhoyono, President of  
Indonesia



老挝总理  
波松  
H. E. Bouasone  
Bouphavanh  
Prime Minister of Laos



马来西亚总理  
巴达维  
H. E. Abdullah bin Haji  
Ahmad Badawi  
Prime Minister of Malaysia



缅甸总理  
梭温  
H. E. Soe Win  
Prime Minister of  
Myanmar



菲律宾总统  
阿罗约  
Madame Gloria Macapagal-  
Arroyo, President of the  
Philippines



新加坡总理  
李显龙  
H. E. Lee Hsien Loong  
Prime Minister of  
Singapore



泰国总理  
素拉育  
H. E. Surayud Chulanont  
Prime Minister of  
Thailand



越南总理  
阮晋勇  
H. E. Nguyen Tan Dung  
Prime Minister of  
Vietnam



### 致欢迎辞领导

Leader Giving Welcome Remarks



中国广西壮族自治区党委书记、  
人大常委会主任  
刘奇葆

H. E. Liu Qibao  
Secretary of the CPC Guangxi  
Committee and Chairman of  
Guangxi People's Congress,  
China

### 开幕式主持人

Chair of the Opening Ceremony



中国一东盟商务与投资峰会  
组委会主任、中国国际贸  
易促进委员会会长  
万季飞  
H. E. Wan Jifei  
Chairman of the Organizing  
Committee of CABIS and CCPIT

## 第三届中国—东盟商务与投资峰会主题和活动

### Theme and Main Events of the 3<sup>rd</sup> CABIS

时 间：2006年10月31日

主 题：共同的需要，共同的未来

专 题 一：改善投资环境，推动中国—东盟自由贸易区投资的双向流动

专 题 二：中国—东盟自由贸易区建设——机遇与挑战

主题活动：

- 开幕式

- 领导人专题对话一

- 领导人专题对话二

- 闭幕式

**Time:** October 31, 2006

**Theme:** One Need, One Future

**Topic 1:** Improving Investment Environment and Stimulating Two-way Flow of Investment within the CAFTA

**Topic 2:** Construction of the CAFTA—Opportunity and Challenge

**Main Events:**

- Opening Ceremony

- Dialogue with State Leaders I

- Dialogue with State Leaders II

- Closing Ceremony

## 第三届中国—东盟商务与投资峰会主要成果

1. 中国国务院总理温家宝在开幕式上发表题为《共同谱写经贸合作的新篇章》的主旨演讲，提出五点建议：一是进一步扩大贸易规模，二是积极深化投资合作，三是不断提高经济技术合作水平，四是努力建设高质量的中国—东盟自由贸易区，五是稳步推进次区域开发合作。中国政府正式提出将积极探讨开展泛北部湾经济合作的可行性，使次区域经济合作成为中国与东盟经贸合作的一个新亮点。
2. 菲律宾总统阿罗约在开幕式上围绕“共同的需要，共同的未来”主题发表讲话。
3. 中国广西壮族自治区党委书记、人大常委会主任刘奇葆在开幕式上致欢迎辞。中国国际贸易促进委员会会长万季飞代表中国—东盟商务与投资峰会主持开幕式。
4. 举办领导人专题对话一。缅甸总理梭温，东盟工商联合总会主席萨提，新希望集团董事长刘永好、中国广西农垦集团有限公司董事长、广西国际商会副会长刘志勇发表演讲。
5. 举办领导人专题对话二。马来西亚总理巴达维、老挝总理波松，上海市常务副市长冯国勤，中国进出口银行董事长、行长李若谷、文莱国家工商会副会长沙赫、泰中商务委员会主席、泰国正大集团副董事长李绍祝发表演讲。
6. 越南贸易部副部长张庭选、中国商务部副部长高虎城，中国—东盟商务与投资峰会组委会主任、中国国际贸易促进委员会会长万季飞、缅甸工商会联合会副会长吴昂温、印度尼西亚工商会馆中国委员会主席纪辉琦、中国广西壮族自治区人民政府副主席李金早在闭幕式上发表讲话。
7. 中国和东盟工商界签署《中国—东盟工商界关于加快互利合作的共同行动计划》。

### Achievements of the 3<sup>rd</sup> CABIS

1. H. E. Wen Jiabao, Premier of China delivers a keynote speech at the opening ceremony on “Work Together to Usher in a New Era of China-ASEAN Economic and Trade Cooperation” and puts forward 5 proposals: (1) to further expand trade, (2) to deepen cooperation in

investment, (3) to upgrade economic and technological cooperation, (4) to work to build a high standard CAFTA, (5) to steadily advance the sub-regional cooperation between China and ASEAN. The Chinese government officially puts forward that it will actively explore the feasibility of conducting the Pan-Beibu Gulf cooperation so as to make sub-regional economic cooperation become a new highlight in the China-ASEAN trade and economic cooperation.

2. Madame Gloria Macapagal-Arroyo, President of the Philippines delivers a speech on “One Need, One Future” at the opening ceremony.

3. H. E. Liu Qibao, Secretary of the CPC Guangxi Committee and Chairman of Guangxi People’s Congress, China gives welcome remarks at the opening ceremony. On behalf of CABIS, H. E. Wan Jifei, Chairman of CCPIT chairs the opening ceremony.

4. At the Dialogue with State Leaders I, H. E. Soe Win, Prime Minister of Myanmar, Mr. Santi Vilassakdanont, President of the ASEAN Chambers of Commerce and Industry, Mr. Liu Yonghao, President of New Hope Group of China, Mr. Liu Zhiyong, Deputy President of Guangxi Chamber of International Commerce and Board Chairman of Guangxi State Farms Group Co., Ltd. of China make speeches.

5. At the Dialogue with State Leaders II, H. E. Abdullah Ahmad Badawi, Prime Minister of Malaysia, H. E. Bouasone Bouphavanh, Prime Minister of Laos, Mr. Feng Guoqin, Executive Vice Mayor of Shanghai , China, Mr. Li Ruogu, Chairman & President of Export-Import Bank of China, Dr. Hj Mohd Shah, Vice President of NCCIBD and Mr. Thanakorn Seriburi, Chairman of Thailand-China Business Council and Vice Chairman of Chia Tai Group make speeches.

6. H. E. Truong Dinh Tuyen, Minister of Commerce of Vietnam, H. E. Gao Hucheng, Vice Minister of Commerce of China, H. E. Wan Jifei, Chairman of the Organizing Committee of CABIS and CCPIT, Mr. U Aung Lwin, Vice President of UMFCCI, Mr. Kiki Barki, Chairman of KIKT and H. E. Li Jinzao, Vice Governor of Guangxi Zhuang Autonomous Region, China, deliver speeches at the closing ceremony.

7. “*Joint Action Plan for Facilitating Reciprocity and Mutual Benefits between the China-ASEAN Business Communities*” is signed.